

Respirad mortales

Villancico a cuatro con violines, viola, bajo,
- fagot, oboes o flautas. Calenda, 1807

Juan Paris (España, ca. 1759-Cuba, 1845)

Trans.: Claudia Fallarero

Tiple 1°

Adagio All° Adag.

Res - pi - rad mor

Tiple 2°

Sal - vad vuestra he
cin - co mil cien

Alto

Adagio All° Adag. Moder.

Solo
Res - pi

Tenor

Res - pi - rad mor

Flauta 1° y Oboe

Adagio

Flauta 2°

Adagio

Violín 1°

Adagio

Violín 2°

Adagio *p* <

Viola

Adagio *pp*

Bajo

Adagio

Yntroduccion

Adagio

[Flauta]

p <

pp

Respirad mortales

4

Musical score for measures 4-9. The score consists of six staves. The first two staves are treble clef, and the last four are bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). Measures 4-5 are mostly rests. Measures 6-9 contain active musical notation with various rhythmic patterns and dynamics.

10

Fin

Musical score for measures 10-15. The score consists of six staves. The first two staves are treble clef, and the last four are bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). Measures 10-11 are mostly rests. Measures 12-15 contain active musical notation, including a double bar line and a key signature change to one sharp (F#) in measure 14.

16

Musical score for measures 16-21. The score consists of six staves. The first two staves are treble clef, and the last four are bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). Measure 16 starts with a whole rest in all staves. Measure 17 has a whole rest in the first two staves and a quarter note in the bass. Measure 18 has a whole rest in the first two staves and a quarter note in the bass. Measure 19 has a whole rest in the first two staves and a quarter note in the bass. Measure 20 has a whole rest in the first two staves and a quarter note in the bass. Measure 21 has a whole rest in the first two staves and a quarter note in the bass. Dynamics include *p* and *pp*.

22

Musical score for measures 22-27. The score consists of six staves. The first two staves are treble clef, and the last four are bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). Measure 22 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Measure 23 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Measure 24 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Measure 25 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Measure 26 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Measure 27 has a whole note in the first two staves and a whole note in the bass. Dynamics include *p*.

Respirad mortales

28

p

p

35

41

p < *p* < *pp* *pp* *pp*

48

48 49 50 51 52 53

Respirad mortales

53 *Oboe*

Musical score for measures 53-56. The score consists of six staves. The top staff is labeled "Oboe" and contains a melodic line starting at measure 53. The second staff is empty. The third and fourth staves contain a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fifth staff is a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The sixth staff is a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

57

Musical score for measures 57-60. The score consists of six staves. The top staff contains a melodic line starting at measure 57. The second staff is empty. The third and fourth staves contain a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fifth staff is a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The sixth staff is a bass line with a steady eighth-note accompaniment.

61 *Flauta*

ff *f*

65

Respirad mortales

69

Musical score for measures 69-72. The score consists of six staves. The first two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in bass clef, also with a complex rhythmic pattern. The music concludes with a final chord and a fermata.

73

Musical score for measures 73-76. The score consists of six staves. The first two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in bass clef, also with a complex rhythmic pattern. The music concludes with a final chord and a fermata.

77

81

Respirad mortales

85

p

sf p

This system contains measures 85 through 88. It features six staves. The top two staves are vocal parts, both starting with a whole rest in measure 85 and ending with a whole note in measure 88. The third staff is a treble clef piano part with a complex, fast-moving melodic line. The fourth staff is a treble clef piano part with a similar complex melodic line. The fifth staff is a bass clef piano part with a complex, fast-moving melodic line. The sixth staff is a bass clef piano part with a simple, steady bass line. Dynamics include *p* (piano) and *sf p* (sforzando piano).

89

This system contains measures 89 through 92. It features six staves. The top two staves are vocal parts, both starting with a whole rest in measure 89 and ending with a whole note in measure 92. The third staff is a treble clef piano part with a complex, fast-moving melodic line. The fourth staff is a treble clef piano part with a similar complex melodic line. The fifth staff is a bass clef piano part with a complex, fast-moving melodic line. The sixth staff is a bass clef piano part with a simple, steady bass line.

94

Moderato

Solo

Res - pi - rad mor - ta - les, res - pi - rad mor - ta - les, res - pi - rad mor - ta - les.

Flauta

pp

Voz

p

Respirad mortales

101 *Allegro*

Res - pi - rad mor - ta - les mor - ta - les, res - pi - rad mor -
p

Res - pi - rad mor - ta - les mor - ta - les, no tar - da

Res - pi - rad mor - ta - les mor - ta - les, res - pi - rad mor -

[Oboe]

p *f* *p*

p

105

ta - - - les no tar - da_el Se - ñor.

Empty musical staff

res - pi - rad no tar - da_el Se - ñor.

ta - - - les no tar - da_el Se - ñor.

Musical staff with notes and rests

Musical staff with notes and rests

Musical staff with notes and rests, including a *f* dynamic marking

Musical staff with notes and rests

Musical staff with notes and rests

Musical staff with notes and rests

Respirad mortales

109

Musical score for measures 109-112. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts. The bottom four staves are instrumental parts. Measure 109: Vocal 1 has a half note G, followed by a quarter rest. Vocal 2 has a half note G, followed by a quarter rest. Instrumental parts begin with a rhythmic pattern of eighth notes. Measure 110: Similar to 109. Measure 111: Instrumental parts continue with more complex rhythmic patterns. Measure 112: Instrumental parts continue with more complex rhythmic patterns.

113

Musical score for measures 113-116. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of six staves. The top two staves are vocal parts. The bottom four staves are instrumental parts. Measure 113: Vocal 1 has a half note G, followed by a quarter rest. Vocal 2 has a half note G, followed by a quarter rest. Instrumental parts continue with rhythmic patterns. Measure 114: Similar to 113. Measure 115: Instrumental parts continue with rhythmic patterns. Measure 116: Instrumental parts continue with rhythmic patterns.

117

Musical score for measures 117-119. The score consists of six staves. The top two staves are treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and contain whole rests. The third and fourth staves are treble clef and contain complex rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The fifth staff is bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. The sixth staff is bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

120

Musical score for measures 120-122. The score consists of six staves. The top two staves are treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and contain whole rests. The third and fourth staves are treble clef and contain complex rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, ending with a whole note chord marked with a flat (Bb). The fifth staff is bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment with triplets in the final measure. The sixth staff is bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment.

Respirad mortales

123

Solo
Res - - - pi - rad cons - tan - cia

Piz.

The musical score consists of ten staves. The first three staves are vocal staves in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in bass clef. The seventh staff is a piano accompaniment in treble clef. The eighth and ninth staves are piano accompaniment in bass clef. The tenth staff is a piano accompaniment in bass clef. The score includes a vocal solo section with lyrics and piano accompaniment with triplets and a *Piz.* marking.

127

cons - tan - - - - - cia que hoy vie - ne cons - tan - cia cons -

cons - tan - - - - - cia que hoy vie - ne cons - tan - cia cons -

cons - tan - - - - - cia que hoy vie - ne cons - tan - cia cons -

Respirad mortales

131

The musical score is written in G major and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "tan - cia que hoy vie - ne cons -". The piano accompaniment includes several triplet figures in both the right and left hands.

tan - cia que hoy vie - ne cons -

135

tan - cia que_hoy vie - ne que_hoy vie - ne

tan - cia que_hoy vie - ne que_hoy vie - ne

sotto

tan - cia que_hoy vie - ne que_hoy vie - ne

Flauta

p *p*

pp

pp

Detailed description: This page of a musical score, numbered 135, contains ten staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "tan - cia que_hoy vie - ne que_hoy vie - ne". The second staff is a blank treble clef staff. The third staff is another vocal line with the same lyrics. The fourth staff is a vocal line marked "sotto" with the same lyrics. The fifth staff is for the Flute, marked "Flauta", with dynamics "p" and "p". The sixth staff is a piano accompaniment line in treble clef. The seventh staff is a piano accompaniment line in treble clef. The eighth staff is a piano accompaniment line in bass clef with dynamics "pp". The ninth staff is a piano accompaniment line in bass clef with dynamics "pp".

Respirad mortales

139

[Oboe]

144

Res - pi - rad mor -

Res - pi - rad mor -

Res - pi - rad mor -

Res - pi - rad mor -

p

Respirad mortales

148

ta - les que hoy vie - ne

ta - les que hoy vie - ne

ta - les que hoy vie - ne

170

153

Solo
que hoy vie - ne

Respirad mortales

157

vues - tra re - - - den - - - ción.

vues - tra re - - - den - - - ción.

vues - tra re - - - den - - - ción.

p

161

Musical score for measures 161-164. The score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, particularly in the middle and bottom staves.

165

Musical score for measures 165-168. The score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle two staves are also treble clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, particularly in the middle and bottom staves. A fermata is present over the first note of the third staff in measure 165.

Respirad mortales

169

Res - - - pi - - - rad mor - ta - les

Res - - - pi - - - rad mor - ta - les cons - - - tan - cia que hoy

Res - - - pi - - - rad mor - ta - les

pp

p

p

p

175

vues - tra re - den - ción

vie - ne vues - tra vues - tra re - den - ción

vues - tra re - den - ción

The musical score consists of ten staves. The first three staves are vocal lines. The first staff has the lyrics "vues - tra re - den - ción". The second staff has the lyrics "vie - ne vues - tra vues - tra re - den - ción". The third staff has the lyrics "vues - tra re - den - ción". The remaining seven staves are piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff.

Respirad mortales

179

vues - tra re - - - den - ción. Res - - pi - rad mor -

vues - tra re - - - den - ción. Res - - pi - rad mor -

vues - tra re - - - den - ción. Res - - pi - rad mor -

pp

p

183

ta - - - - les.

les.

les.

p

Respirad mortales

188 *Amoroso Dolce*

Sordina

Sordina

193

1. Dios de nues - - - tros
2. Cin - - - co mil cien
3. Pe - - - ne - tre los

The musical score consists of ten staves. The first three staves are vocal lines, with the third staff containing the lyrics. The remaining seven staves are instrumental accompaniment, including a piano part in the bottom two staves. The music is in a key with one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are: 1. Dios de nues - - - tros; 2. Cin - - - co mil cien; 3. Pe - - - ne - tre los.

Respirad mortales

198

pa - dres de nues - tros pa - dres de Y - sa - ac de Y - saac y Ja -
a - ños cien a - ños el mun - do el mun - - - do
se - nos los se - nos de A - bra - han A - bra - - - han

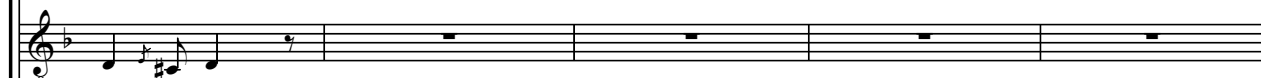
203



Sal - vad vues - tra he - ren - cia dad - le dad - le paz a Sion a
cin - co mil cien a - ños el mun - do quen - ta hoy quen - ta
pe - ne - tre los se - nos de_A-bra - han e - sa voz e - sa



Sal - vad vues - tra he - ren - cia dad - le dad - le paz a Sion a
cin - co mil cien a - ños el mun - do quen - ta hoy quen - ta
pe - ne - tre los se - nos de_A-bra - han e - sa voz e - sa



cob.
quen - ta hoy
es - ta voz



Flauta



arco



Respirad mortales

208

Sion sal - vad vues - tra_he - ren - cia dad - - - le paz a Sion.
 hoy con no - - ven - ta_y nue - ve dad - - - nos paz Se - ñor.
 voz se - pan que no tar - da [su] su li - be - ra - ción

Sion sal - vad vues - tra_he - ren - cia dad - le paz a Sion.
 hoy con no - - ven - ta_y nue - ve dad - nos paz Se - ñor.
 voz se - pan que no tar - da su li - be - ra - ción

213

Dios de nues - tros pa - dres Dios de nues - tros pa - dres de nues - tros
cin - co mil cien a - ños cin - co mil cien a - ños el mun - do quen - ta
[pe - ne - tre los se - nos] pe - ne - tre los se - nos [e - sa voz e - sa

Dios de nues - tros pa - dres
cin - co mil cien a - ños
pe - ne - tre los se - nos

The musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff contains a vocal line with lyrics. The remaining eight staves are for instruments, including a piano (8), guitar (8), and bass (8). The score is in a key with one flat and a 3/4 time signature.

Respirad mortales

218

Pa - dres
ho - y
voz]

Pa - dres
ho - y
voz]

Piz.

223

sal - vad vues - tra_he -
con no - ven - ta_y
se - pan que no

sal - vad vues - tra_he -
con no - ven - ta_y
se - pan que no

arco

Respirad mortales

228



ren - cia Dios de nues - tros pa - dres Dios de nues - tros Pa - dres
nue - ve cin - co mil cien a - ños el mun - do quen - ta ho - y
tar - da se - pan que no tar - da [se - pan se - pan que no tar - da]



ren - cia Dios de nues - tros pa - dres
nue - ve cin - co mil cien a - ños
tar - da se - pan que no tar - da



233

Piz.

237

Al signo

dad - - - le dad - le dad - le paz paz a Si - on.
dad - - - nos dad - nos dad - nos paz paz Se - ñor.
que no tar - da no tar - - - da su li - be - ra - ción.

Recitado

[Tiple II]

O voz! o dul - ce_a - cen - to que_al co - ra - zón in - fun - des nue - vo_a-lien - to

Respirad mortales

244

se - rá ver - dad que vie - ne ya el gran dí - a que

a tempo
p

247

cum - pla la vi - sión y pro - fe - sí - a el ce - tro de Ju -

250

da se ha - lla ab - di - ca - do las se - ma - nas sa - gra - das se han cum -

a tempo

253

pli - do y el pue-blo_a-for - tu - na-do vuel - ve des-pa-vo - ri - do los

Presto

256

o - jos y ve_el al-ba re - lu - cien-te que vie-ne_a - pro-du - cir su nue - vo_O-rien - te.

Respirad mortales

261 *Pastorela* *Larghetto* [Oboe]

Musical score for measures 261-265. The score consists of six staves. The top staff is for Oboe, starting with a measure rest followed by a quarter note G4. The second staff is a treble clef with a whole rest. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is an alto clef with a whole rest. The sixth staff is a bass clef with a whole rest.

266

Musical score for measures 266-270. The score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a whole rest. The third staff is a treble clef with a chordal accompaniment. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is an alto clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line.

271

Musical score for measures 271-275. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six staves: a vocal line and five piano accompaniment staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some rests and dynamic markings.

276

Musical score for measures 276-280. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of six staves: a vocal line and five piano accompaniment staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional staves. The music continues with similar rhythmic patterns and includes some dynamic markings.

Respirad mortales

281

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por Mon -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por Mon -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por Mon -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por Mon -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por Mon -

286

ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por

ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por

ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por

ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por

The musical score consists of ten staves. The first four staves are vocal lines for different voices, each with the lyrics "ta - ñas de_Ys - ra - el de - xad el so - por". The fifth and sixth staves are empty. The seventh staff is a piano accompaniment with chords. The eighth staff is a piano accompaniment with a melodic line. The ninth staff is a piano accompaniment with a melodic line. The tenth staff is a piano accompaniment with a bass line.

Respirad mortales

291

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de -

Mon - ta - ñas de_Ys - ra - el de -

296

xad el so - por, pre - pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se -

xad el so - por, pre - pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se -

xad el so - por, pre - pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se -

xad el so - por, pre - pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se -

—

—

—

—

Respirad mortales

301

ñor pre -

ñor pre -

ñor pre -

ñor pre -

196

306

pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se - ñor.

pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se - ñor.

pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se - ñor.

pa - rad las sen - das que hoy vie - ne el Se - ñor.

Respirad mortales

311

Fin [I] *Duo*

[I]

[I]

[I]

1. Sa - cu - dan las
2. Sal - ten los co -

[I]

1. Sa - cu - dan las
2. Sal - ten los co -

[I] *Flauta*

[I]

[I]

[I]

[I]

The musical score is written for a vocal duo and instrumental ensemble. It consists of ten staves. The first two staves are vocal parts, with lyrics in Spanish. The remaining eight staves are instrumental parts, including a flute part. The score includes a 'Fin' section and a 'Duo' section, both marked with a first ending bracket [I]. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piece ends with a double bar line and repeat signs.

316

sel - vas su té - - tri - co ho - rror sa - cu - dan las sel - vas su
lla - dos den - le paz a Sion, sal - ten los co - lla - dos

sel - vas su té - - tri - co ho - rror sa - cu - dan las sel - vas su
lla - dos den - le paz a Sion, sal - ten los co - lla - dos

Respirad mortales

321

The musical score consists of ten staves. The first two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third and fourth staves are vocal lines in soprano and alto clefs, respectively, with the same key signature. The fifth and sixth staves are piano accompaniment in treble clef. The seventh and eighth staves are piano accompaniment in bass clef. The lyrics are written below the vocal staves.

té - - - tri - co_ho - rror pro - duz - can mil flo - res pro - duz - can mil
den - le paz a Sion al e - co so - no - ro al e - co so -

326

flo - res pro - duz - can mil flo - res al li - ber - ta - dor.
no - ro al e - co so - no - ro de que hoy vie - ne Dios.

flo - res pro - duz - can mil flo - res al li - ber - ta - dor.
no - ro al e - co so - no - ro de que hoy vie - ne Dios.

Respirad mortales

331

Al signo dos veces

The musical score consists of ten staves. The first four staves are empty. The fifth staff contains a melodic line in treble clef with a trill. The sixth staff is empty. The seventh, eighth, and ninth staves contain melodic lines in treble clef. The tenth staff is a bass line in bass clef.